

Phẩm 30: THÂN VÔ VI

*Khi ấy từ không trung  
Cung báu trời chiếu sáng  
Dùng xe ngàn voi chở  
Lơ lửng ở trên trời  
Lòng kính chăm nhìn Phật  
Thân hình xả thọ năm  
Cảm động mà buồn than  
Liên nói lời già từ  
Rằng: “Ở nơi sinh tử  
Tất cả đều vô thường  
Mới sinh ra hưng thịnh  
Rồi suy tổn diệt vong  
Quanh quẩn tìm vui sướng  
Các nỗi khổ liên sinh  
Đều diệt hết các khổ  
Vui vô vi bậc nhất  
Các thứ củi sinh tử  
Đốt cháy không còn dư.  
Lửa tuệ, khói danh đức  
Cùng khắp trời, thế gian  
Nước vô thường chọt đến  
Diệt ánh sáng của Phật  
Giống như lửa đồng mạnh  
Chọt gặp trận mưa lớn.”  
Lại có đấng Thiên tiên  
Tâm mãn thiện điều lương  
Cư trú cung Tịnh cư  
Thanh tịnh dứt các dục  
Nhìn Phật rất ái kính  
Gào khóc như mây mưa  
Lòng nặng như Tu-di  
Liên nói lời như vậy:  
“Thế gian không hề có  
Người sinh mà không tử  
Xưa nay chưa từng có  
Người sinh mãi còn hoài  
Thượng, trung, hạ thông suốt  
Nhất định ai cũng hay  
Ngài còn không được khỏi  
Thì ai được sống hoài.  
Ngài dẫn đường cõi thế  
Dứt tà, bày đường chân  
Mất tuệ là bậc nhất*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Nhìn đời khắp dưới trên  
Đời tuệ diệt như vậy  
Sẽ lại trụ đường tà  
Giống như mù không mắt  
Lạc mất đường bằng phẳng”.  
Đệ tử có mắt trời  
Tên là A-na-luật  
Lòng yêu ghét đã hết  
Dứt sinh tử, trần lao  
Thấy Phật đã diệt độ  
Thế gian sẽ tối tăm  
Các căn đều vắng lặng  
Liên khen lời như vậy:  
“Ở trong đại sinh tử  
Tuệ nghĩa không được thông  
Thế gian như hơi sương  
Giây lát không còn hiện  
Chày vô thường cứng chắc  
Đập Tu-di báu Phật  
Bỗng nhiên đổ nát hết  
Nay rơi xuống mặt đất.  
Thế gian sao khinh bạc  
Không một chỗ đáng nương  
Lao xao không vững chắc  
Xao động hợp lại tan  
Pháp khắp đời diệt vong  
Không tôi ta, như mộng.  
Phật Sư Tử hàng phục  
Voi trần lao tự ngã  
Chưa đuổi kịp dấu đạo  
Sao không sợ việc ấy?  
Xem đời không chỗ nương  
Như chùy bột sương mai.  
Phật hiệu Thiên Nhân Sư  
Trụ lớn bằng kim cang  
Bỗng nhiên ngã xuống đất  
Sức lực ở tại đâu?  
Sáu giống sinh năm nhánh  
Một mầm năm thứ quả  
Đều tươi ba cây này  
Ý nhọc bền khó chặt,  
Voi sức mạnh của Phật  
Bỗng hủy cây trần lao  
Tan nát không còn nữa  
Sau đó tự đổ nhào.”

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Thiên Mục cầm kim cương  
Vua trời mong trời mưa  
Thiết lập ra chánh pháp  
Dứt khổ ấy mát mẻ  
Đức xưng càng rộng lớn  
Trùm khắp cả thế gian:  
“Thầy các bậc Thánh hiền  
Vắng lặng mà diệt ẩn  
Đức danh vang cùng khắp  
Thấm nhuần pháp nhiệm mầu.  
Giống như mưa mùa thu  
Nước sông về tràn đầy  
Thiên Sư thương cứu giúp  
Tự ý vua về theo  
Trao cho đạo vô vi  
Ẩn thân như trời lặn  
Nổi mây giáng mưa ấy  
Thu đông mưa tuyết sương  
Cháy hừng hực lửa mạnh  
Sao còn bị diệt vong?  
Như tế xong lửa tắt  
Nay lửa thấy các trời  
Diệt tan lặng không sáng  
Thế gian còn tăm tối  
Dứt hy vọng giải thoát  
Trái bốn nguyện mất vui  
Đức lành tốt lưu truyền  
Vang khắp cả mười phương.  
Mang bốn tâm Đại từ  
Thương chúng như con đờ  
Ai cũng được lành ấy  
Vì sao vắng lặng diệt?  
Được đạo mầu không đấm  
Sở sinh của các Phật  
Các pháp lành vô ngại  
Vắng lặng mà tự giác  
Dùng thân tức nhẹ nâng  
Biết thân là khổ nạn  
Do vậy phải mau chóng  
Xả thân an vô vi  
Trừ hết tâm u tối,  
Như ánh sáng mặt trời  
Dứt bỏ tâm dâm cấu  
Như mưa bụi đất trôi  
Không còn gặp các khổ

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Không bị phiền não bức.  
Đã độ rộng vô biên  
Biển sâu không đáy bờ  
Xuất hiện ra nơi đời  
Dứt các khổ độc hại  
Xót thương cõi thế gian  
Mong cầu được vắng lặng.  
Các tướng đẹp rực rỡ  
Lặng như vua Phạm thiên  
Trí tuệ lớn đầy đủ  
Làm Thầy của trời, người  
Dùng lành chuyển chúng sinh  
Dứt trần lao lìa ác,  
Ngày đêm thêm các lành  
Như mặt trăng mới mọc  
Thường nuôi lớn các lành  
Đức xứng rộng khắp nơi  
Khi tại gia đã hiểu  
Hướng gì xuất gia rồi.  
Thuở xa xưa đã thệ  
Sẽ chiến đấu trần lao  
Xót thương kẻ nghèo hèn  
Thệ nguyện đã tràn đầy  
Phật dùng tâm bình đẳng  
Ăn không từ vị dở  
Cũng không hề tham đắm  
Đối với các vị ngon.  
Tuệ thí khó xả bỏ  
Người không thể xả bỏ  
Không nhận lấy của người  
Cũng không cầu lợi ích  
Tướng tốt đại danh xưng  
Tự nhiên như tiếng vang  
Rộng chọn các ý lành  
Quyết định đối đức lành  
Nên hiện tướng mạo đẹp.  
Người thấy dứt ba cấu  
Nói ra thành pháp luật  
Nuôi lớn lành chúng sinh  
Dùng tướng sáng nhện nhục  
Kẻ oán là trần lao  
Chứa công đức vô lượng  
Cũng không khởi vô thường.  
Nhiều đời chứa công đức  
Được báo không hạn lượng*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Quyết định được chánh đạo  
Như củi hết lửa tắt  
Chỉ chúng sinh đường lành  
Chặt hết rừng trần lao  
Chế ngự được tất cả  
Sự trói buộc sinh tử.  
Bỏ tám thẳng, năm đường.  
Nhìn thấy rõ ba đường  
Chặt ba xét rõ ba  
Nhân được ba mắt tịnh,  
Ẩn một biết rõ một  
Đợi một đến bảy lớp  
Tan hết không còn dư  
Là thế đối vô ngại  
Đem cam lộ cho đời  
Lời nói dứt giận dữ  
Dùng lành thấm chúng sinh  
Người khó ngộ ở đời.  
Thường trông các gốc lành  
Không đem ác cho người  
Dựng cao cờ Chánh pháp  
Đối tất cả thế gian,  
Vườn Nai chuyển pháp luân  
Khắp thế gian vui mừng  
Thành tựu các giải thoát  
Dứt bỏ các tự ái.  
Thấy điều chưa từng thấy  
Khấp hợp với thanh tịnh  
Biết những việc khó biết  
Các pháp chưa từng biết,  
Dạy đời là vô thường  
Nơi sinh đến có khổ  
Dạy đời là vô ngã  
Không mê hoặc dài kia,  
Dựng cờ phướn Chánh pháp  
Xô ngã núi cống cao  
Giống như cột bảy báu  
Đổ ngã khi cúng tế.  
Mặt hủy lòng không hận.  
Không vui với lời khen  
Chán sinh Thiên thọ phước  
Phương tiện cầu bất sinh  
Tự vượt biển sinh tử  
Lại độ thoát tất cả  
Tự dùng tuệ để giác

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Lại giác ngộ chúng sinh.  
Như mây nhuần khi giác  
Như hoa lá núi rừng  
Kiến giải như nhật xuất  
Rồi trao cho chánh kiến  
Tuy sinh ở thế gian  
Nhưng không nhiễm việc đời  
Từng trải đường hiểm đời  
Nhưng không cùng chung đường.  
Tâm không hề phạm lỗi  
Được đạo lành còn diệt  
Khắp đời gặp gian nan  
Không chỗ nương, đáng thương  
Ngu si che mắt họ  
Không hề được đoái hoài,  
Không nghĩ lập phương tiện  
Cầu ra khỏi sinh tử  
Khổ sinh, già, bệnh, chết  
Ép bức đời không khởi  
Chỉ Phật cứu được khổ  
Trao cho uống cam lộ.  
Thuở xưa binh Thiên ma  
Không thể thắng Thiên sư  
Tự nhiên sức vô thường  
Vô thường chợt thắng sư!  
Tai Thế Tôn nghe được  
Tiếng Tam thiên thế giới  
Sức thần tức thẳng giáng  
Cho đến trời Phạm cư,  
Biết tâm niệm chúng sinh  
Cho đến ngục Vô trách  
Các sinh tử khởi diệt  
Đều xét để thấy rõ.  
Thiên Sư từ mới sinh  
Xoay vần khắp các nẻo  
Nhớ rõ như mắt thấy  
Tận cội nguồn tử sinh  
Đầy đủ tuệ sáu thông  
Có đủ giác quyết định  
Nay đều vứt bỏ hết  
Bỏ thân còn thọ hành.  
Ái đời theo sinh tử  
Ai nói pháp khiến dứt?  
Người đời ngu không trí  
Ai sẽ đem tuệ giác?

Như xe không người lái  
Thuyền bè không kẻ chèo  
Bệnh nặng rời thầy thuốc  
Làm sao tự giữ gìn?  
Như lời không thành tín  
Không giác ý cầu trí  
Vương giả mất nghi vệ  
Làm lành không nhẫn nhục  
Đã lìa bốn việc ấy  
Công kia không hiển bày.  
Nay Phật bỏ cõi thế  
Không giúp việc khó thành  
Như tháng năm, tháng sáu  
Trời trong, không gió mây  
Nắng quá thiêu rụi cỏ  
Cho đến các côn trùng.  
Những chúng sinh đáng độ  
Nay sẽ đều gặp nạn  
Thế Tôn xả thọ mạng  
Sao mà đau khổ quá!”  
Thời, các trời buồn bã  
Thương xót nói lời này  
Dâm, nộ, si giảm bớt  
Khen thầy dứt sinh tử  
Đệ tử chừa giải thoát  
Thì bi thiết khóc gào.  
Người đã được giải thoát  
Nghĩ kỹ sự hưng suy  
Tiếng tăm vang các nước  
Các lực sĩ Câu-di  
Buồn bã vội vàng đến  
Nhóm trong rừng Song thọ  
Bi thương tự gieo mình  
Khen các công đức Phật  
Tiếng than rất đau buồn  
Như ngỗng gặp điều hâu.  
Đến thấy Phật mất sáng  
Vắng lặng không biết gì  
Họ đồng thanh gào khóc  
Ồn oại như cá cạn.  
Thấy Phật nằm yên nghỉ  
Chi thể đều duỗi ngay  
Như vua Chuyển luân mất  
Các nước đều than khóc  
Nhân dân nhiều vô số

Ra thành đến chỗ Phật;  
Đủ già trẻ, bé lớn  
Tâm buồn đau cuồng loạn  
Hoặc xé rách y phục  
Đau đớn miệng cắn răng  
Hoặc tự bứt đầu tóc  
Cào cấu cả mặt mày.  
Lại có vô số người  
Áo nào tự gieo mình  
Đấm ngực mà kêu trời  
Khen Phật đức vô lượng:  
“Than ôi! Thầy trời người  
Nơi chúng sinh nương tựa  
Sao bỏ đi nhanh chóng?  
Dứt hẳn không còn mong!”  
Đại chúng buồn than khóc  
Không còn sức chịu đựng  
Vua của các lực sĩ  
Đau đớn gào than rằng:  
“Thầy giác ngộ thế pháp  
Đã nằm không còn dậy  
Giống như đại quân bãi  
Cờ lớn không còn hiện  
Việc phải làm đã làm  
Nên giác Phật đã giác  
Ở đời giống như mắt  
Nay bỗng chợt nhắm mãi.  
Phật là cầu độ khổ  
Để giúp người qua sông  
Cầu lớn bỗng bị gãy  
Lấy gì qua khổ đau?  
Ánh tuệ Phật chiếu sáng  
Lòng tỏ, tinh tấn ngợi.  
Xưa mặt trời Phật hiện  
Làm sáng khắp đất trời  
Nay ánh sáng tiềm ẩn  
Ở núi lớn vô vi  
Thế gian rồi lại sẽ  
Chìm vào mãi tối tăm.”  
Hoặc buồn bã nói sảng  
Hoặc sầu muộn nhìn chằm  
Hoặc khóc đến tắt tiếng  
Hoặc úp mặt dưới đất  
Chúng sinh ôm nhiều nỗi  
Tương gào khóc không đồng



## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Nhưng ai cũng luyến mộ  
Đau đớn lòng nóng bỏng,  
Rồi xe kiệu trang trí  
Bằng bảy báu, ngà voi  
Các lực sĩ nâng Phật  
Đặt lên kiệu báu này.  
Hương hoa đủ thứ quý  
Biết bao thức diệu kỳ  
Các lực sĩ kêu khóc  
Cúng dường xá-lợi Phật.  
Các thiếu nữ quý tộc  
Thân đẹp, tay mảnh mai  
Tay cầm màn bảy báu  
Đẹp đẽ như lụa trời  
Lọng báu xen châu sáng  
Hoặc cầm báu rủ châu  
Hoặc cầm quạt bằng báu  
Cúng dường xá-lợi Phật.  
Các lực sĩ nâng kiệu  
Kêu khóc mắt đỏ hoe  
Trên không tiếng sấm vang  
Vui xứng tai vừa ý.  
Trời tung các hoa ý  
Liên tục như mưa sa  
Hoa trời rơi xuống đất  
Tươi như vừa nở ra.  
Các trời chật hư không  
Các báu cúng dường Phật  
Nói những lời buồn khổ  
Khen ngợi công đức Phật.  
Các thần nữ Cháp nhạc  
Vẩy nước thơm chiên-đàn  
Tung y báu, Anh lạc  
Cúng dường xá-lợi Phật.  
Các lực sĩ nâng kiệu  
Rước đến tận trong thành  
Trời người cung kính lễ  
Theo luyến mộ, khóc than.  
Cờ phướn báu bằng lụa  
Trang hoàng thành quách kia  
Hương hoa và kỹ nhạc  
Cúng dường xá-lợi Phật.  
Cúng dường nâng kiệu báu  
Theo cửa Tây ra thành  
Đến Tây thành liền qua*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Đáy nước dòng sông báu  
Lên dưới cội Cam thọ  
Dùng các thứ gỗ thơm  
Chất thành giàn củi lớn  
Và nhiều loại hương thơm  
Hoa hương biết bao loại  
Và các thứ trạch hương.  
Mọi người đều cầm đuốc  
Châm giàn hỏa thiêu Phật  
Ba lần đốt giàn hỏa  
Lửa không chịu bùng lên  
Mọi người đều nghi hoặc  
Không biết được nguyên nhân.  
Đại Ca-diếp không xa  
Nhớ thương đến thăm Phật  
Do vậy mà lửa đốt  
Cùng thổi không bùng lên.  
Khi Ca-diếp vội đến  
Kính lễ Đức Phật xong  
Khi ấy giàn hỏa Phật  
Liên tự nhiên cháy bùng,  
Trần lao không tổn Phật  
Nay bị lửa cháy thiêu  
Cơ thể tuy cháy hết  
Xương như cũ không tiêu.  
Bấy giờ các lực sĩ  
Đem sữa tưới tắt lửa  
Dùng nước thơm rửa xương  
Bình vàng đựng xá-lợi,  
Như Thiên đế ngày trước  
Muốn đốt núi Kim cang  
Do ông công đức lớn  
Nên lửa không thể đốt  
Nay dù lửa thật dữ  
Không thể đốt xương Phật.  
Các lực sĩ xoay vần  
Nói dụ này bảo nhau:  
“Bốn tâm bình đẳng sinh  
Dập tắt lửa dâm dục  
Xương Phật mát mẻ lạnh  
Lòng chúng ta cháy tiêu.  
Các trời, thần, lực sĩ  
Không thể thắng thân Phật  
Nay bỗng gặp vô thường  
Chúng ta gánh vác làm

Sức Phật mạnh không sánh  
Tiếng vang khắp mười phương  
Tại sao phải hoảng hốt?"  
Đây ở trong bình vàng  
Phật sáng như mặt trời  
Chưa từng có cống cao  
Gặp phải lửa vô thường  
Chỉ để lại xương thân  
Dùng chày tuệ Kim cương  
Đập vỡ núi trần lao  
Gặp khổ không xả nhãn,  
Tâm vững chắc không động  
Nhỏ hết các gốc khổ  
Dứt, không còn thọ thân  
Thân nhiệm mầu như vậy  
Mãi mãi ở trong lửa.  
Nơi lực sĩ thường đến  
Lực phục khiến người khóc  
Người nào đến quy phục  
An ủi làm người vui  
Giả sử gặp gian nan  
Đủ sức không than khóc  
Tự nghĩ công đức Phật  
Kêu khóc nhận xá-lợi.  
Có sức mạnh vũ dũng  
Chí tự đại tinh ròng  
Kêu khóc trở vào thành  
Dứt cống cao, khiêm nhượng  
Phước lọng bày đại diện  
Làm tòa cao bảy báu  
Đặt xá-lợi lên đó  
Mọi người lễ cúng dường.

M